



XIV CONGRESO DE BILINGÜISMO

# EL BILINGÜISMO EN CADA ETAPA: HERRAMIENTAS PARA SU ÉXITO

---

PALACIO DE LOS INFANTES  
C/ DEL REY, 38, 28200.  
SAN LORENZO DEL ESCORIAL

---

21 Y 22 DE MARZO DE 2019



# PRESENTACIÓN

*Fernando Fernández Blanco. Presidente de UCETAM*

Bienvenidos a la **XIV edición del Congreso de Bilingüismo de UCETAM**, que tiene como lema “El bilingüismo en cada etapa: herramientas para su éxito”.

Constituye, por tanto, objetivo principal de este Congreso aportar una visión del **impacto del bilingüismo en cada etapa** del sistema educativo y de las muy diversas herramientas que contribuyen a su éxito, y por ello su **estructura es eminentemente práctica**.

Este proyecto tiene como meta conseguir no sólo que los alumnos logren un excelente nivel de comunicación en inglés (lo cual ya empieza a ser más que evidente), sino que apliquen una **forma de aprendizaje en la que ellos sean protagonistas**, aumentando así sus posibilidades de cara a su futuro personal y laboral.

La XIV edición de nuestro Congreso de Bilingüismo responde por tanto a una visión práctica, con **talleres** en los que podrán desarrollarse temas que sin duda serán de vuestro interés.

También recogerá **experiencias vivas de nuestros colegios** como elemento aglutinador y enriquecedor en un entorno cooperativo.

Seguimos trabajando, ahora con un reciente acuerdo con el **Departamento de Estado de los Estados Unidos**, para el establecimiento de un sólido **programa de intercambio**.

Este acuerdo es muy significativo, porque el hecho de poner sus colegios, sus alumnos y sus familias en contacto con los nuestros, denota una **clarísima confianza** en nuestro proyecto y en su calidad.

Continuamos pues identificando y desarrollando recursos para que nuestros colegios mejoren aún más la **calidad** de su oferta educativa en este campo.

Gracias por vuestra continua colaboración para enriquecer este proyecto que es de todos vosotros. **Con vuestro apoyo ganaremos el futuro.**

Enhorabuena.



# XIV CONGRESO DE BILINGÜISMO EL BILINGÜISMO EN CADA ETAPA: HERRAMIENTAS PARA SU ÉXITO

## JUEVES 21 DE MARZO

**9:30 – 10:15 Inauguración y bienvenida** por parte de la Ilma. Sra. Dña. **Cristina Álvarez Sánchez**, viceconsejera de Política Educativa y Ciencia de la Comunidad de Madrid, y D. **Fernando Fernández Blanco**, presidente de UCETAM.

**10:15 – 11:30** Ponencia Plenaria. ***Pedaleando en tándem en los programas bilingües***, por Dña. **Belén Embid**.

**11:30 – 12:00** Café.

**12:00 – 13:30** Presentación. ***Profesor y ayudante nativo: cómo crear la colaboración perfecta en el aula***, por Dña. **Iulia Vescan**.

**13:30 – 15:30** Comida.

### **15:30 – 16:30 Talleres – Sesión 1.**

**Taller 1: Preschool.** Dña. **Natalia García**. *CLIL in the Infant Education Classroom.*

**Taller 2: Primary School.** Dña. **Anne De Leon**. *Scaffolding for Better Learning.*

**Taller 3: Secondary School.** Dña. **Jennifer Schmidt**. *Promoting Creative Thinking and Self-Expression in Students Through Music.*

**16:30 – 17:00** Café.

### **17:00 – 18:00 Talleres – Sesión 2.**

**Taller 1: Preschool.** Dña. **Angela Sauciuc**. *Strategies for Collaborative Learning in the Preschool Classroom.*

**Taller 2: Primary School.** Dña. **Alissa Gildemann**. *Interactive Learning in the Primary Science Classroom.*

**Taller 3: Secondary School.** D. **Matthew Johnson**. *Culture with a Big C: How to Introduce Culture in the Foreign Language Classroom.*

**18:00 – 19:30 Experiencias prácticas de colegios.**

**Experiencia 1. Colegio Los Ángeles.** *Mock Trials en el aula de Bachillerato.*

**Experiencia 2. Colegio Villalkor.** *La lectura y los adolescentes del 2020.*

**Experiencia 3. Colegio Ártica.** *25 Teachers in Class!!*

## **VIERNES 22 DE MARZO**

**9:15 Intervención** del Ilmo. Sr. D. **Ismael Sanz Labrador**, director general de Becas y Ayudas al Estudio de la Comunidad de Madrid.

**9:30 – 10:15 Ponencia Plenaria. *Cómo transformar la visión en información. Colaborar para alcanzar un fin común***, por D. **Alejandro San Nicolás Medina**.

**10:15 – 12:00 Experiencias prácticas de colegios.**

**Experiencia 4. Gredos San Diego El Escorial.** *Enjoying English with Corners for Early Ages.*

**Experiencia 5. Colegio Gaudem.** *English is Diverse.*

**Experiencia 6. Colegio Mirasur.** *Proyectos Interdisciplinarios, la transformación en la educación.*

**Experiencia 7. Colegio MB Cossío.** *STEP: Un paso hacia el bilingüismo en Educación Infantil.*

**12:00 – 12:30** Café.

**12:30 – 13:30 Ponencia Plenaria. *Factores de éxito en la enseñanza bilingüe: ¿vamos por buen camino?***, por Dña. **Raquel Fernández Fernández**.

**13:30 – 13:45** Clausura.

# XIV CONGRESO DE BILINGÜISMO EL BILINGÜISMO EN CADA ETAPA: HERRAMIENTAS PARA SU ÉXITO

## SESIONES PLENARIAS

### *Pedaleando en tándem en los programas bilingües*

*Belén Embid Dieste*

La enseñanza bilingüe está presente hoy en numerosos centros educativos a través de programas que fomentan la innovación educativa, el plurilingüismo y la internacionalización de los centros. Este tipo de programas presentan un viaje con grandes beneficios y también nuevos retos a los que necesariamente hay que hacer frente pedaleando en tándem. Esta sesión girará en torno a tres ejes fundamentales dentro del engranaje de los programas bilingües: la formación del profesorado, la innovación y el trabajo en equipo.

**Belén Embid Dieste**, grado en Educación Primaria y máster oficial en Educación Bilingüe, es **formadora del profesorado** en cuestiones de enseñanza bilingüe, innovación educativa y programas internacionales. Actualmente dirige el **CARLEE** (Centro Aragonés de Lenguas Extranjeras para la Educación). Coordinadora de la **Feria de Ciencias en Lengua Extranjera en Aragón**, ya en su sexta edición, es creadora de nuevas metodologías como los denominados **Cuadernos Inteligentes**, reconocidos como Actuación Ejemplar en el año 2015 por el Gobierno de Aragón. Con más de 15 años de experiencia en el campo de la educación en España y Estados Unidos, ha desarrollado su carrera profesional como profesora bilingüe y coordinadora del programa bilingüe **MEC-British Council** en distintos centros educativos de Aragón. De su experiencia en educación cabe destacar su participación en el programa **Profesores Visitantes en Estados Unidos y Canadá** como profesora bilingüe en Emerson Elementary School (Houston, Texas) durante los cursos 2008-2010 y el pilotaje del nuevo currículo del área de Literacy del currículo integrado MEC-British Council, así como diversos proyectos de **hermanamientos escolares** con Reino Unido, Australia y Estados Unidos.



## *Profesor y ayudante nativo: cómo crear la colaboración perfecta en el aula*

*Julia Marcela Vescan*

¿Eres profesor en un colegio bilingüe? ¿Colaboras con un ayudante nativo? ¿Quieres aprender estrategias que te ayudarán a mejorar el papel del ayudante nativo en el aula? Este taller se centra en ofrecer a los asistentes la oportunidad de poner en práctica estrategias de colaboración en el aula bilingüe para construir una relación idónea con los ayudantes nativos y ser más eficientes en la práctica de la enseñanza. El éxito de la colaboración posibilita optimizar el tiempo de la enseñanza además de aumentar la participación, atención y colaboración por parte de los alumnos.

**Julia Marcela Vescan**, tutora de Estudiantes de Postgrado en el **Instituto Franklin-UAH** y doctorando del Instituto Franklin-UAH, su investigación se centra en diseñar un programa de formación para ayudantes nativos de inglés del programa **Teach and Learn in Spain**. Ha obtenido el **Máster en Estudios Norteamericanos** del Instituto Franklin-UAH. Recibió su grado en Filología Inglesa de la Universidad de Alcalá. Enseña cursos en el programa de **Study Abroad** en el **Máster en Educación Bilingüe y Multicultural** del Instituto Franklin-UAH. Actualmente colabora con centros de formación del profesorado en Madrid (Centro Territorial de Innovación y Formación de Madrid) y también con la editorial Santillana.

## *Cómo transformar la visión en información. Colaborar para alcanzar un fin común*

*Alejandro San Nicolás Medina*

La ponencia será un breve ejercicio de reflexión para que los líderes de las entidades educativas puedan ser capaces de trasladar sus ideas de futuro en información que, poco a poco y siendo seguida en periodos temporales, permita demostrar que se avanza en el camino de gestión.

**Alejandro San Nicolás Medina**, consultor, evaluador del **Modelo EFQM**, formador y divulgador, es presidente de los empresarios de Móstoles (**Asociación Móstoles Empresa**). También socio fundador de **3coreproyectos.com** y presidente del Consejo Asesor del **Instituto de Excelencia Europea**.

## *Factores de éxito en la enseñanza bilingüe: ¿vamos por buen camino?*

**Raquel Fernández Fernández**

Los programas de enseñanza bilingüe ya tienen un recorrido en España y cuentan con el apoyo de muchos estudios que demuestran que los resultados de aprendizaje son positivos en áreas como la comprensión oral en la lengua extranjera o el rendimiento académico de los estudiantes. Sin embargo, poco se habla de lo que la investigación está demostrando que son factores de éxito en la implantación de estos programas. En esta ponencia se tratarán una serie de indicadores que pueden utilizarse a modo de lista de control en los centros educativos y que invitan a la reflexión y el debate.

**Raquel Fernández Fernández**, doctora en Lenguas Modernas por la Universidad de Alcalá, en la actualidad es **subdirectora de Innovación Educativa e Investigación** en el **Centro Universitario Cardenal Cisneros** (adscrito a la Universidad de Alcalá), en donde es además profesora titular en el área de la Didáctica de la Lengua Extranjera (inglés). En sus casi dos décadas de ejercicio docente ha tenido la oportunidad de trabajar con alumnos de todas las edades, desde educación infantil a adultos. Es especialista en enseñanza bilingüe, se ha dedicado a su investigación desde 2004 y ha estado a cargo del diseño y la implantación de un **Programa Bilingüe en los Grados de Magisterio** del CU Cardenal Cisneros que ha sido reconocido por el **Sello Europeo de las Lenguas 2016**. Completa su labor profesional como profesora colaboradora en el **Máster de Enseñanza del Inglés** en la Universidad de Alcalá, además de con su colaboración en revistas nacionales e internacionales, ya sea como autora o como asesora.





## TALLERES

### *CLIL in the Infant Education Classroom*

*Natalia García Martínez*

After almost 15 years of the bilingual program in Primary and Secondary schools in the Autonomous Community of Madrid, some schools are currently facing a new challenge implementing this program in the Infant education classroom. Some international authors, such as David Marsh or Do Coyle suggest the CLIL methodology as the best way to acquire a second language in the school. However, some aspects of this methodology need to be adapted in order to put it into practice with 3 to 5 years old children. Throughout this workshop, we will reflect on the Infant education children's main characteristics, as well as the necessary adaptations to put into practice a CLIL unit with young children. In order to do so, we will focus on the main elements of a CLIL unit in Infant education while practicing some of its activities in small and big groups.

**Natalia García Martínez** is a biologist and a **teacher of English language** in a state school in the Community of Madrid. She started her career as an environmental education coordinator and as a teacher trainer twenty years ago. From 2008 to 2012 she participated in a **European program** where she instructed adults to work with 2 year-old-children in play centres. Once she started her job as a bilingual teacher, she decided to study a Master's degree on "Teaching through English in bilingual schools" in the **University of Alcalá de Henares** (Madrid) with bilingualism and CLIL experts, such as Do Coyle and Anna Halbach among others. Thus, she decided to focus her ARP on the implementation of CLIL in the Infant education classroom (guided by Manuel Megías Rosa). Currently, she works as **head of studies** and bilingual teacher in a state school of the Community of Madrid, where she continues finding out new ideas to improve the **CLIL implementation**. Simultaneously, she collaborates as teacher, author and speaker with universities, such as UNIR or Universidad Antonio de Nebrija.

### *Scaffolding for Better Learning*

*Anne de Leon*

In this workshop, teachers will explore ways of ensuring students are given the keys to better understanding and therefore more effective learning in the CLIL class. We will also link scaffolding to keeping students engaged in learning throughout each lesson which in turn leads to better behaviour and higher motivation. The themes of scaffolding, challenging students and clear learning outcomes will be discussed. Participants will leave the workshops with practical ideas to implement in class straight away.

**Anne de Leon** has been a **teacher educator** since 2001. She teaches general English to adults and young learners and trains teachers and school leaders in various fields such as content and language integrated learning, pronunciation, lesson planning, and leadership and management. She has worked in various contexts (primary and secondary schools; Montessori, mainstream, preparatory schools; language academies) and different countries (England, Australia, France, the Czech Republic, Spain, and Romania to name a few). Anne created her own teacher training company three years ago, **ELT Services Spain**, and since then she has been training educators from both the public and private sector a variety of courses at all levels and in most subjects.

### *Promoting Creative Thinking and Self-Expression in Students through Music* **Jennifer Schmidt**

This workshop is appropriate for all teachers. You do not need to teach music. In this workshop, participants will develop techniques to turn the creation of products over to the students. The session will focus on using the creation of lyrics, song, and simple musical composition as a form of assessment. The process also includes the promotion of growth mindset, creative thinking, and self-expression. We will also discuss some simple technological tools to help make this possible.

**Jennifer Schmidt** has been a collaborator in the **Teach and Learn program** at the **University of Alcalá** for the past 10 years. She specializes in CLIL, Project-Based Learning, AFL, Music and Movement, and Growth Mindset. She **trains teachers** at centers of formation in all parts of Spain and offers online teacher coaching ([www.thecogentconstruct.com](http://www.thecogentconstruct.com)).

### *Strategies for Collaborative Learning in the Preschool Classroom* **Angela Daniela Sauciuc**

Collaborative learning as a didactic resource is based on the socialization of knowledge principle that promotes student training so that they can partake in activities that develop solidarity, exchange ideas and information and contribute to diversity in the classroom. The workshop will promote techniques to stimulate collaborative learning in preschool education and delve into strategies, routines and educational dynamics related to these techniques.

**Angela Daniela Sauciuc** has a degree in Communication Sciences from the **University of Letters of Bucharest** and has training as a preschool and primary teacher as well as a teacher trainer. She has been involved in **international education** for over 20 years. She has developed methodological innovations in education and implemented curriculums based on working through areas and projects in preschool and primary school in different countries such as: Dubai, England, Romania and Spain. Her experience includes work on the British Curriculum, The Scottish Curriculum for Excellence, The International Primary Curriculum, High Scope Early Childhood Curriculum (USA) and the Spanish curriculum. She is also a writer and content analyst for editorial companies in the preschool and primary stages and a teacher trainer. At the moment, she is working in the **Teach & Learn Program** of the Franklin Intsitute.

## *Interactive Learning in the Primary Science Classroom*

**Alissa Gildemann**

Science is one of the easiest subjects in which to integrate hands-on learning, but it's also one of the most difficult if a teacher doesn't have access to enough resources. In this session, we'll learn some easy ways to create more interactive lessons while increasing student interest and engagement with the material.

**Alissa Gildemann** earned a BSc in Biology from Washington State University and a Teaching Certificate in Secondary Science from the **University of Washington**. She holds a Master's Degree in Bilingual and Multicultural Education from **Instituto Franklin-UAH**. Alissa has worked as a **teacher** for almost ten years in the USA (in Washington State, Texas, and New York) as well as in Spain.

## *Culture with a Big C: How to Introduce Culture in the Foreign Language Classroom*

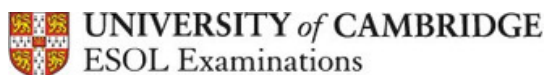
**Matthew Johnson**

Culture in the foreign language classroom is more than Thanksgiving, Halloween and Saint Patrick's Day; it must go beyond the traditions, festivities and celebrations of English-speaking countries. When we learn a foreign language, it is ultimately to use it as a tool for communication with people from other countries and cultures. Knowing the language is not always enough to do this effectively and we must also develop intercultural competence. In this session we will look at ways in which we can find and exploit opportunities to develop this skill and "do" rather than teach culture in the foreign language classroom.

**Matthew Johnson** has worked in the United Kingdom, Colombia and Spain as a teacher and teacher trainer since 1996. He has been a lecturer in English Language and English Language Teaching in Spain since 2002, first at the **University of Alcalá** and since 2009 at the **Centro Universitario Cardenal Cisneros**, where he is the Coordinator of the Bilingual Project. Matthew also teaches on the Master's in Teaching and Master's in International Education programmes at the **Franklin Institute** and collaborates as a teacher trainer for publishers such as Macmillan, Pearson and Edelvives, educational organisations such as BEDA, FERE and UCETAM, as well as local education authorities in Madrid, Castilla y León and Andalucía. His areas of interest are bilingual education, the CLIL approach, fostering communication in the classroom, learner training, formative assessment, blended learning and flipped learning.

# XIV CONGRESO DE BILINGÜISMO EL BILINGÜISMO EN CADA ETAPA: HERRAMIENTAS PARA SU ÉXITO

## CONVENIOS



Middlebury



*UCETAM*

*Unión de Cooperativas de Enseñanza de Trabajo Asociado de Madrid*

Calle Guzmán el Bueno, 133. Edificio Britannia, 1ºD. 28003 Madrid. Tel. +34 91 448 06 22

[www.ucetam.org](http://www.ucetam.org)